|  |
| --- |
| **[[1]](#footnote--1)** |

**Dr. Naomi Kaloudis**

**Foreign Languages and Literatures**

**Valparaiso University**

**Email:** [**naomi.kaloudis@valpo.edu**](mailto:naomi.kaloudis@valpo.edu)

**CAMWS, Williamsburg, VA**

**March 17-19, 2016**

**The Power of the Gaze and Ritualized Song in Theocritus’ *Idylls*:**

**a Commentary on Female Mobility**

**1. Amaryllis’ “looks”:**

3.7, παρακύπτοισα (“stealing glances” or “peeping out”)[[2]](#footnote-0)

3.10, ἠνίδε (“See!”)

3.12, θᾶσαι (“Look!”)

3.18, ὦ τὸ καλὸν ποθορεῦσα (“o, maiden of the fair glances”)[[3]](#footnote-1)

3.39, καί κέ μ᾿ ἴσως ποτίδοι (“... and perhaps she might look at me”)

**2. Simaetha’s refrain:**

ἶυγξ, ἕλκε τὺ τῆνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα τὸν ἄνδρα

“Magic wheel, draw that man to my home.”

**3. Alcmena’s song, *Idyll* 24.7-9**

**εὕδετ᾿, ἐ/μὰ** βρέ/φ**α**, γλυκε/ρ**ὸν** καὶ ἐ/γέρσιμ**ον** / ὕπν**ον**·

**εὕδετ᾿, ἐ/μὰ** ψυ/χ**ά**, δύ᾿ ἀ/δελφεοί, / εὔσο**α** / τέκν**α**·

**ὄλβιοι** / εὐνά/ζ**οισθε** καὶ / **ὄλβιοι** / ἀῶ ἵ/κο**ισθε**’

“**Sleep, my** babies, a sweeter sleep and from which one wakes;

**Sleep, my** souls, two brothers, children safe and sound;

May you boys sleep **happy** and **happy** may you come to dawn.”

*Selected Bibliography*

Burton, Joan B. 1995. *Theocritus’s Urban Mimes: Mobility, Gender, and Patronage*. Berkeley: University of California Press.

Dover, K.J. 1971, ed., intro, commentary. *Theocritus: Select Poems*. Basingstoke and London: MacMillan Education, Ltd.

Fantham, Elaine, et. al., ed. 1994. *Women in the Classical World: Image and Text*. Oxford: Oxford University Press.

Gutzwiller, Kathryn. 1991. *Theocritus’ Pastoral Analogies: the Formation of a Genre.* Madison: University of Wisconsin Press.

Höghammar, Kerstin. 1993. *Sculpture and Society: A Study of the Connection between the Free- standing Sculpture and Society on Kos in the Hellenistic and Augustan Periods.* Uppsala: ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS.

Karanika, Andromache. 2007. “Folk Songs as Ritual Acts: the case of work-songs.” In: Finding Persephone: women’s rituals in the ancient Mediterranean, ed. Maryline Parca and Angeliki Tzanetou. Bloomington: Indiana University Press.

Lawall, Gilbert. 1967. *Theocritus’ Coan Pastorals: a poetry book.* Cambridge: Cambridge University Press.

Pomeroy, Sarah B. 1995. Reprint. *Goddesses, Whores, Wives, and Slaves: Women in Classical Antiquity*. New York: Schocken Books. Original edition, New York: Schocken Books, 1975.

Zanker, Graham. 2004. *Modes of Viewing in Hellenistic Poetry and Art*. Madison: The University of Wisconsin Press.

Zimmerman, Clayton. 1994. *The Pastoral Narcissus: A Study of the First Idyll of Theocritus*. Lanham, Maryland: Rowman & Littlefield Publishers, Inc.

1. Aphrodite of Cnidus, Praxiteles, Roman copy of 4th-century original (National Museum of Rome). [↑](#footnote-ref--1)
2. All translations are my own unless otherwise stated. [↑](#footnote-ref-0)
3. I like the poetic sound of Gow’s translation here. [↑](#footnote-ref-1)